

Non-Adhesive Silicone Condom Catheter

Neadhezivní silikonový kondomový katetr

Ikke-klæbende kondomkateter af silikone

Nichtadhäsiver Silikon-Kondomkatheter

Μη κολλητικός καθετήρας προφυλακτικό από σιλικόνη

Catéter condón de silicona no adhesiva

Étui pénien en silicone non adhésif

Nem tapadós szilikon kondomkatéter

Catetere condom in silicone non adesivo

Niet-klevende siliconen uritip

Ikke-klebende silikon-uridom

Nieprzylegający, silikonowy cewnik zewnętrzny

Cateter em silicone não adesivo em forma de preservativo

Ej vidhäftande silikonkondomkateter

非粘附性硅胶阴茎套导管

EN
3
CS
4
DA
6
DE
7
EL
9
ES
10
FR
12
HU
13
IT
15
NL
16
NO
18
PL
19
PT
21
SV
22
ZH
24



T _ N A C C _ R E V O

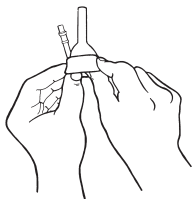


Figure A

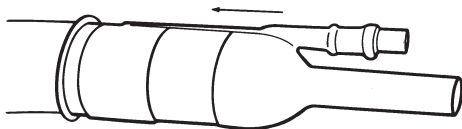


Figure B

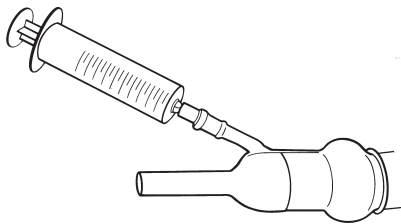


Figure C

NON-ADHESIVE SILICONE CONDOM CATHETER

Used for male external catheterization due to urinary incontinence. The inflatable retention ring secures the catheter and can be easily deflated for removal. Reusable. Intended for single patient use only.

DESCRIPTION

- Non-adhesive silicone condom catheter
- Syringe

CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

CONTRAINDICATION

The patient should use this product only after receiving complete instructions from a physician and has a complete understanding of the product and instructions.

SUGGESTED INSTRUCTIONS FOR USING NON-ADHESIVE SILICONE CONDOM CATHETER

NOTE: Patient direct orders can be obtained through Cook with written approval from a physician.

1. Clean the entire penis daily with soap and water. Dry thoroughly. A skin sealant may be applied to the penis if desired.

CAUTION: Do not use this product if skin lesions are present. Seek medical advice before attempting to use.

2. Remove the catheter and syringe from the package.
3. Cuff or roll the sheath down to the inflation valve. **(Figure A)**
4. Place the head of the penis into the catheter. Leave a 1/4 to 1/2 inch space between the catheter tip and the end of the penis to allow proper drainage.
5. Unroll the sheath and position the inflation check valve on top of the penile shaft. The retention ring must be fully exposed and positioned behind the head of the penis. **(Figure B)**
6. Draw 4 to 8 ml of air into the syringe.
7. Firmly press the syringe tip into the inflation check valve. Inflate the retention ring until the catheter feels secure. **(Figure C)** If the catheter does not feel secure or if leakage occurs around the retention ring, add air in increments of 1/2 ml until a good seal is obtained. Firmly grasp inflation check valve and remove syringe.
8. Connect the condom catheter to a drainage bag.
9. Fifteen (15) to twenty (20) minutes after the initial placement of the condom catheter, deflate the retention ring, remove the catheter, and inspect the skin surface. If any redness is noticed, wait until it fades before replacing the catheter. Then replace the catheter and inflate with 1/2 ml less air than previously used. Repeat the procedure until a comfortable yet effective seal is obtained.

CAUTION: Overinflation of the retention ring can impair blood circulation which may not be immediately observable. If any unusual skin irritation, discoloration, localized swelling or pain occurs, contact your physician immediately.

10. Record the volume of air needed to properly inflate the retention ring. Use the same amount of air each time the catheter is placed. When removing the catheter, withdraw the exact amount of air used for inflation. The air left in the retention ring will affect the next inflation.

NOTE: Proper inflation should be checked periodically (every 6 to 8 hours). If gradual balloon deflation is noticed, it may be necessary to flush the inflation check valve with 3 to 4 ml of water to remove debris. Inject water into inflation check valve (with syringe) and then withdraw water. Repeat this process 2 to 3 times. Remove water before reusing. Reinflate with the proper volume of air as previously noted.

CAUTION: The Non-Adhesive Silicone Condom Catheter is limited to single patient use.

CLEANING INSTRUCTIONS

NOTE: It is recommended that two condom catheters be used interchangeably so that a fresh catheter is applied every day.

1. The catheter should be washed with mild soap and lukewarm water, then rinsed well.
2. Hang to dry. A clothes pin may be used to keep the catheter open while drying.
3. Store at room temperature and avoid exposure to direct sunlight.

HELPFUL INFORMATION

1. If the catheter has a tendency to stick together, apply a small amount of baby powder or corn starch to the dry inner surface.
2. Uncircumcised males must leave the foreskin in a natural position over the head of the penis when applying the condom catheter.
3. Catheter life is approximately three (3) weeks with proper care.

If you have any questions concerning the Non-Adhesive Silicone Condom Catheter, contact your physician or Cook®.

ČESKY

NEADHEZÍVNÍ SILIKONOVÝ KONDOMOVÝ KATETR

Používá se pro externí katetrizaci mužských pacientů při inkontinenci moči. Nafukovací retenční prstenec slouží k zajištění katetru a lze jej snadno vyfouknout a odstranit. Použitelné opakovaně. Určeno k použití pouze u jednoho pacienta.

POPIS

- Neadhezivní silikonový kondomový katetr
- Stříkačka

POZOR: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.

KONTRAINDIKACE

Pacient může tento výrobek používat pouze poté, kdy obdržel zevrubné pokyny od lékaře a dokonale pochopil funkce výrobku i pokyny lékaře.

DOPORUČENÉ POKYNY K POUŽITÍ NEADHEZÍVNÍHO SILIKONOVÉHO KONDOMOVÉHO KATETRU

POZNÁMKA: Přímé objednávky od pacientů lze zadat společnosti Cook s písemným souhlasem lékaře.

1. Omývejte celý penis každý den mýdlem a vodou. Dokonale osušte. Na penis může být aplikován ochranný krém.

POZOR: Nepoužívejte tento výrobek, pokud máte problémy na kůži. Před použitím se poraďte s lékařem.

2. Vyměňte katetr a stříkačku z obalu.
3. Ohněte nebo srolujte sheath až k plnicímu ventilu. **(Obrázek A)**
4. Vložte žalud penisu do katetru. Mezi hrotem katetru a vrcholem penisu ponechte 6 až 12 mm místa, by mohla správně probíhat drenáž.
5. Stáhněte sheath zpět a umístěte pojistný plnicí ventil na vrcholu penisu. Retenční prstenec musí být zcela rozvinut a umístěn za žalud penisu. **(Obrázek B)**
6. Natáhněte do stříkačky 4 až 8 ml vzduchu.
7. Pevně zatlačte hrot stříkačky do pojistného plnicího ventilu. Nafukujte retenční prstenec, až pocítíte, že je katetr zajištěn. **(Obrázek C)** Pokud se zdá, že katetr není zajištěn, nebo pokud dochází k prosakování okolo retenčního prstence, přidávejte vzduch v krocích po 0,5 ml, až dosáhnete utěsnění. Pevně uchopte pojistný plnicí ventil a vyměňte stříkačku.
8. Připojte kondomový katetr k drenážnímu vaku.
9. Patnáct (15) až dvacet (20) minut po umístění kondomového katetru vyfoukněte retenční prstenec, katetr odstraňte a prohlédněte povrch kůže. Pokud došlo ke zrudnutí kůže, počkejte až odezní, než katetr znovu umístíte. Potom znovu umístěte katetr a nafoukněte jej množstvím vzduchu o 0,5 ml menším, než bylo použito poprvé. Postup opakujte, až dosáhnete umístění, které je pohodlné a zároveň účinně těsní.

POZOR: Přílišné nafouknutí retenčního prstence může omezit krevní oběh, což nemusí být ihned pozorovatelné. Pokud se objeví jakékoliv podráždění kůže, změny barvy lokalizovaný otok nebo bolest, okamžitě kontaktujte svého lékaře.

10. Zaznamenejte objem vzduchu potřebný k požadovanému nafouknutí retenčního prstence. Při každém dalším nafouknutí po zavedení katetru používejte stejný objem vzduchu. Při odstraňování katetru odsajte stejný objem vzduchu, jako byl použit pro nafouknutí. Pokud je v retenčním prstenci ponechán vzduch, bude ovlivněno následující nafoukávání.

POZNÁMKA: Správné nafouknutí je nutno pravidelně kontrolovat (každých 6 až 8 hodin). Pokud si povšimnete, že z balónku postupně uniká vzduch, může být potřebné propláchnout pojistný plnicí ventil 3 až 4 ml vody a odstranit nečistoty. Injikujte vodu do pojistného plnicího ventilu (stříkačkou) a pak vodu odsajte. Opakujte tento postup 2krát až 3krát. Před dalším použitím vodu odstraňte. Znovu nafoukněte příslušným objemem vzduchu, jak je uvedeno výše.

POZOR: Neadhezivní silikonový kondomový katetr smí být použit pouze u jednoho pacienta.

POKYNY PRO ČISTĚNÍ

POZNÁMKA: Doporučuje se používat dva kondomové katetry střídavě, aby bylo možno každý den použít čistý katetr.

1. Katetr perte ve vlažné vodě s mýdlem a pak dobře opláchněte.
2. Pověste a nechte uschnout. Během sušení můžete količkem na prádlo katetr zajistit v otevřené poloze.
3. Skladujte při pokojové teplotě a nevystavujte přímému slunečnímu záření.

UŽITEČNÉ INFORMACE

1. Pokud má katetr tendenci se slepovat, aplikujte malé množství dětského pudru nebo škrobu na suchý vnitřní povrch.
2. Neobřezání muži musí při aplikaci kondomového katetru ponechat předkožku v přirozené poloze přes žalud penisu.
3. Doba životnosti katetru je při správné péči přibližně tři (3) týdny.

Pokud máte jakékoli dotazy týkající se neadhezivního silikonového kondomového katetru, kontaktujte svého lékaře nebo společnost Cook®.

IKKE-KLÆBENDE KONDOMKATETER AF SILIKONE

Bruges til udvendig kateterisation af mænd på grund af urininkontinens. Den inflaterbare retentionsring fastgør kateteret forsvarligt og kan nemt deflateres, når det skal fjernes. Kan genanvendes. Kun beregnet til brug på en enkelt patient.

BESKRIVELSE

- Ikke-klæbende kondomkateter af silikone
- Sprøjte

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.

KONTRAINDIKATION

Patienten må kun bruge dette produkt efter at have fået fuldstændige anvisninger fra en læge og opnået fuldstændig forståelse af produktet og anvisningerne.

FORESLÅET BRUGSANVISNING TIL IKKE-KLÆBENDE KONDOMKATETER AF SILIKONE

BEMÆRK: Direkte bestillinger fra patienter kan fås gennem Cook med en skriftlig godkendelse fra en læge.

1. Rengør hele penis daglig med sæbe og vand. Tør grundigt. Der kan smøres en hudsalve på penis, hvis det ønskes.

FORSIGTIG: Brug ikke dette produkt, hvis der er hudlæsioner. Søg råd fra lægen, inden du forsøger at bruge dette produkt.

2. Tag kateteret og sprøjten ud af pakken.
3. Fold eller rul hylsteret ned til inflationsventilen. **(Figur A)**
4. Anbring penishovedet i kateteret. Tillad ca. 6-12 mm afstand mellem kateterspidsen og enden af penis for at tillade korrekt drænage.
5. Rul hylsteret op og anbring inflationskontraventilen oven på penis. Retentionsringen skal være fuldt eksponeret og placeret bag penishovedet. **(Figur B)**
6. Træk 4 til 8 ml luft op i sprøjten.
7. Tryk sprøjtespidsen godt ind i inflationskontraventilen. Inflater retentionsringen, indtil det føles, at kateteret sidder sikkert. **(Figur C)** Hvis kateteret ikke sidder sikkert, eller hvis der opstår lækage rundt om retentionsringen, tilsættes luft i trin på 1/2 ml, indtil der opnås en god forsegling. Tag godt fat om inflationskontraventilen og fjern sprøjten.
8. Slut kondomkateteret til en drænagepose.
9. Femten (15) til tyve (20) minutter efter den første placering af kondomkateteret deflateres retentionsringen, kateteret fjernes og hudoverfladen efterses. Hvis der bemærkes rødmen, skal du vente, til rødmen aftager, inden kateteret anbringes igen. Anbring dernæst igen kateteret og inflater med 1/2 ml mindre luft, end der blev brugt tidligere. Gentag proceduren, indtil der er opnået en komfortabel, men effektiv forsegling.

FORSIGTIG: Overinflation af retentionsringen kan hæmme blodcirkulationen. Dette kan måske ikke iagttages umiddelbart. Hvis der opstår usædvanlig hudirritation, misfarvning, lokal hævelse eller smerter, skal du kontakte lægen omgående.

10. Noter den mængde luft, som var nødvendig for at inflatere retentionsringen korrekt. Brug den samme mængde luft hver gang kateteret anbringes. Når kateteret fjernes, trækkes den nøjagtige mængde ud, som blev anvendt til inflation. Den luft, som efterlades i retentionsringen, vil påvirke den næste inflation.

BEMÆRK: Korrekt inflation skal tjekkes jævnligt (hver 6. til 8. time). Hvis der bemærkes gradvis ballontømming, kan det være nødvendigt at gennemskylle inflationskontraventilen med 3 til 4 ml vand for at fjerne partikler. Injicer vand i inflationskontraventilen (med sprøjte) og træk så vandet tilbage. Gentag denne proces 2 til 3 gange. Fjern vandet inden kontinensmanchetten bruges igen. Inflater igen med den korrekte mængde luft som tidligere noteret.

FORSIGTIG: Det ikke-klæbende kondomkateter af silikone er begrænset til brug på en enkelt patient.

RENGØRINGSANVISNINGER

BEMÆRK: Det anbefales, at der bruges to kondomkatetre skiftevis, således at et frisk kateter kan anvendes daglig.

1. Kateteret skal vaskes med mild sæbe og lunkent vand, og dernæst skylles godt.
2. Hæng det til tørre. En tøjklamme kan bruges til at holde kateteret åbent under tørring.
3. Opbevares ved stuetemperatur og undgå udsættelse for direkte sollys.

NYTTIG INFORMATION

1. Hvis kateteret har tendens til at klæbe sammen, påføres en lille smule babypudder eller majsstivelse på de tørre indvendige flader.
2. Mænd, som ikke er omskåret, skal lade forhuden være i en naturlig position over penishovedet, når kondomkateteret tages på.
3. Kateterets levetid er ca. tre (3) uger med korrekt pleje.

Hvis du har spørgsmål vedrørende det ikke-klæbende kondomkateter af silikone, skal du kontakte din læge eller Cook®.

DEUTSCH

NICHTADHÄSIVER SILIKON-KONDOMKATHETER

Zur äußerlichen Katheterisierung des Mannes bei Harninkontinenz. Der aufblasbare Haltering dient zur Befestigung des Katheters und lässt sich zur Entfernung leicht entleeren. Wiederverwendbar. Nur zum Gebrauch bei einem einzigen Patienten bestimmt.

BESCHREIBUNG

- Nichtadhäsiver Silikon-Kondomkatheter
- Spritze

VORSICHT: Diese Vorrichtung darf nach Bundesgesetz der USA nur an einen Arzt oder auf Verordnung eines Arztes verkauft werden.

KONTRAINDIKATION

Der Patient darf dieses Hilfsmittel erst dann anwenden, wenn er vollständige ärztliche Anweisungen erhalten hat und das Hilfsmittel und seine Anwendung vollständig versteht.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG FÜR DEN NICHTADHÄSIVEN SILIKON-KONDOMKATHETER

HINWEIS: Mit schriftlicher Zustimmung des Arztes sind Direktbestellungen durch den Patienten bei Cook möglich.

1. Den gesamten Penis täglich mit Wasser und Seife waschen. Gründlich abtrocknen. Nach Wunsch kann eine Hautschutzcreme auf den Penis aufgetragen werden.

VORSICHT: Dieses Produkt nicht anwenden, wenn Hautläsionen vorhanden sind. Vor der Anwendung zuerst einen Arzt um Rat fragen.

2. Katheter und Spritze aus der Packung nehmen.
3. Die Hülle bis zum Inflationsrückschlagventil umschlagen oder aufrollen. (Abbildung A)

- Die Spitze des Penis in den Katheter stecken. Zwischen der Spitze des Katheters und der Spitze des Penis etwa 6 bis 12 mm Freiraum lassen, damit der Urin gut abfließen kann.
 - Die Hülle entrollen und das Inflationsrückschlagventil oben auf dem Penis positionieren. Der Haltering muss ganz freiliegen und hinter der Eichel liegen. **(Abbildung B)**
 - 4 bis 8 ml Luft in die Spritze aufziehen.
 - Die Spitze der Spritze fest in das Inflationsrückschlagventil drücken. Den Haltering inflate, bis sich der Katheter sicher anfühlt. **(Abbildung C)** Falls sich der Katheter nicht sicher anfühlt oder am Haltering Lecks auftreten, in Stufen von jeweils 0,5 ml weiter Luft einspritzen, bis der Ring gut abdichtet. Das Inflationsrückschlagventil gut festhalten und die Spritze abnehmen.
 - Den Kondomkatheter an einen Drainagebeutel anschließen.
 - Fünfzehn (15) bis zwanzig (20) Minuten nach dem ersten Anlegen des Kondomkatheters den Haltering deflate, den Katheter abnehmen und die Hautoberfläche untersuchen. Falls eine Hautrötung festgestellt wird, den Katheter erst dann wieder anlegen, wenn die Rötung abgeklungen ist. Anschließend den Katheter wieder anlegen und mit 0,5 ml weniger Luft als zuvor wieder inflate. Diesen Vorgang wiederholen, bis ein bequemer und dichter Sitz erreicht ist.
- VORSICHT: Eine übermäßige Inflation des Halterings kann die Durchblutung hemmen, was eventuell nicht sofort bemerkt wird. Beim Auftreten etwaiger ungewöhnlicher Hautirritationen, Verfärbungen, lokaler Schwellungen oder Schmerzen ist sofort der Arzt zu verständigen.**
- Das zur richtigen Inflation des Halterings benötigte Luftvolumen notieren. Bei jedem Anlegen des Katheters das gleiche Luftvolumen verwenden. Beim Abnehmen des Katheters genau das Volumen aspirieren, das zur Inflation verwendet wurde. Im Haltering verbleibende Luft wirkt sich negativ auf die nächste Inflation aus.

HINWEIS: Die richtige Inflation ist regelmäßig (alle 6 bis 8 Stunden) zu überprüfen. Falls eine langsame Deflation des Ballons bemerkt wird, muss das Inflationsrückschlagventil eventuell mit 3 bis 4 ml Wasser gespült werden, um Schmutz zu entfernen. Das Wasser mit der Spritze in das Inflationsrückschlagventil injizieren und anschließend aspirieren. Diesen Vorgang 2- bis 3-mal wiederholen. Vor der erneuten Anwendung der Manschette das Wasser entfernen. Die Manschette wie zuvor beschrieben mit dem richtigen Luftvolumen inflate.

VORSICHT: Der nichtadhäsive Silikon-Kondomkatheter ist auf die Anwendung bei einem einzigen Patienten beschränkt.

REINIGUNGSANWEISUNGEN

HINWEIS: Es empfiehlt sich, zwei Katheter abwechselnd zu tragen, so dass jeden Tag ein frischer Katheter zur Verfügung steht.

- Den Katheter mit lauwarmem Wasser und Seife waschen und gut abspülen.
- Zum Trocknen aufhängen. Der Katheter kann beim Trocknen mit einer Wäscheklammer offen gehalten werden.
- Bei Zimmertemperatur aufbewahren und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

- Falls der Katheter zum Zusammenkleben neigt, etwas Babypuder oder Stärke auf die trockene Innenseite auftragen.
- Beim Anlegen des Katheters müssen nicht beschnittene Männer die Vorhaut in der natürlichen Stellung über der Eichel liegen lassen.
- Bei sachgemäßer Pflege kann der Katheter etwa drei (3) Wochen lang verwendet werden.

Bei Fragen zum nichtadhäsiven Silikon-Kondomkatheter bitte den Arzt oder Cook® verständigen.

ΜΗ ΚΟΛΛΗΤΙΚΟΣ ΚΑΘΕΤΗΡΑΣ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΟ ΑΠΟ ΣΙΛΙΚΟΝΗ

Χρησιμοποιείται για τον εξωτερικό καθετηριασμό ανδρών λόγω ακράτειας ούρων. Ο διογκούμενος δακτύλιος συγκράτησης ασφαλίζει τον καθετήρα και μπορεί εύκολα να ξεφουσκώσει για να αφαιρεθεί. Επαναχρησιμοποιήσιμο. Προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή μόνον.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- Μη κολλητικός καθετήρας προφυλακτικό από σιλίκονη
- Σύριγγα

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την αγορά της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΗ

Ο ασθενής θα πρέπει να χρησιμοποιεί αυτό το προϊόν μόνον αφού λάβει πλήρεις οδηγίες από έναν ιατρό και αφού έχει κατανοήσει πλήρως το προϊόν και τις οδηγίες.

ΠΡΟΤΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΜΗ ΚΟΛΛΗΤΙΚΟΥ ΚΑΘΕΤΗΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΟ ΑΠΟ ΣΙΛΙΚΟΝΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μπορούν να ληφθούν άμεσες οδηγίες ασθενών μέσω της Cook με γραπτή έγκριση από έναν ιατρό.

1. Καθαρίζετε καθημερινά όλο το πέος με σαπούνι και νερό. Στεγνώστε σχολαστικά. Μπορεί να εφαρμοστεί προστατευτική κρέμα δέρματος στο πέος, εάν το επιθυμείτε.
2. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν εάν υπάρχουν δερματικές βλάβες. Ζητήστε ιατρική συμβουλή προτού επιχειρήσετε να το χρησιμοποιήσετε.
3. Αφαιρέστε τον καθετήρα και τη σύριγγα από τη συσκευασία.
4. Γυρίστε ή τυλίξτε το θηκάρι προς τα κάτω προς τη βαλβίδα πλήρωσης. **(Εικόνα Α)**
5. Τοποθετήστε την κεφαλή του πέους μέσα στον καθετήρα. Αφήστε απόσταση 6 έως 12 mm μεταξύ του άκρου του καθετήρα και του άκρου του πέους για να επιτρέπεται η σωστή παροχέτευση.
6. Ξετυλίξτε το θηκάρι και τοποθετήστε τη βαλβίδα ελέγχου πλήρωσης στο επάνω μέρος του στελέχους του πέους. Ο δακτύλιος συγκράτησης πρέπει να αποκαλυφθεί πλήρως και να τοποθετηθεί πίσω από την κεφαλή του πέους. **(Εικόνα Β)**
7. Εισροφήστε 4 έως 8 ml αέρα στη σύριγγα.
8. Πιάστε σταθερά το άκρο της σύριγγας μέσα στη βαλβίδα ελέγχου πλήρωσης. Πληρώστε το δακτύλιο συγκράτησης μέχρι να αισθανθείτε ότι έχει ασφαλίσει ο καθετήρας. **(Εικόνα C)** Εάν δεν αισθανστείτε ότι έχει ασφαλίσει ο καθετήρας ή εάν εμφανιστεί διαρροή γύρω από το δακτύλιο συγκράτησης, προσθέστε αέρα σε βήματα του 1/2 ml μέχρι να αποκτήσετε καλή στεγανοποίηση. Πιάστε σταθερά τη βαλβίδα ελέγχου πλήρωσης και αφαιρέστε τη σύριγγα.
9. Συνδέστε τον καθετήρα προφυλακτικό σε έναν ασκό παροχέτευσης.
10. Δεκαπέντε (15) έως είκοσι (20) λεπτά μετά την αρχική τοποθέτηση του καθετήρα προφυλακτικού, ξεφουσκώστε το δακτύλιο συγκράτησης, αφαιρέστε τον καθετήρα και επιθεωρήστε την επιφάνεια του δέρματος. Εάν παρατηρήσετε τυχόν ερυθρότητα περιμένετε μέχρι να υποχωρήσει προτού αντικαταστήσετε τον καθετήρα. Κατόπιν αντικαταστήστε τον καθετήρα και πληρώστε με 1/2 ml λιγότερο αέρα από όσο είχατε χρησιμοποιήσει προηγουμένως. Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να αποκτήσετε άνετη αλλά αποτελεσματική στεγανοποίηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η υπερπλήρωση του δακτύλιου συγκράτησης μπορεί να επηρεάσει την κυκλοφορία του αίματος, γεγονός που ενδέχεται να μην παρατηρηθεί άμεσα. Εάν παρουσιαστεί τυχόν ασυνήθιστος ερεθισμός του δέρματος, αποχρωματισμός, τοπικό οίδημα ή πόνος επικοινωνήστε άμεσα με τον ιατρό σας.

10. Καταγράψτε τον όγκο του αέρα που χρειάζεται για την πλήρωση του δακτυλίου συγκράτησης. Χρησιμοποιήστε την ίδια ποσότητα αέρα κάθε φορά που τοποθετείτε τον καθετήρα. Κατά την αφαίρεση του καθετήρα, αφαιρέστε την ίδια ποσότητα αέρα που χρησιμοποιήθηκε για την πλήρωση. Ο αέρας που τυχόν παραμείνει στο δακτύλιο συγκράτησης θα επηρεάσει την επόμενη πλήρωση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η σωστή πλήρωση θα πρέπει να ελέγχεται περιοδικά (κάθε 6 έως 8 ώρες). Εάν παρατηρηθεί σταδιακό ξεφούσκωμα του μπαλονιού, ενδέχεται να είναι απαραίτητη η έκπλυση της βαλβίδας ελέγχου πλήρωσης με 3 έως 4 ml νερού για να απομακρυνθούν τυχόν υπολείμματα. Εγγύστε νερό στη βαλβίδα ελέγχου πλήρωσης (με σύριγγα) και κατόπιν αφαιρέστε το νερό. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία 2 έως 3 φορές. Αφαιρέστε το νερό πριν την επαναχρησιμοποίησετε. Επαναπληρώστε με τον κατάλληλο όγκο αέρα, όπως αναφέρθηκε νωρίτερα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο μη κολλητικός καθετήρας προφυλακτικό από σιλικόνη προορίζεται για χρήση σε ένα μόνο ασθενή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστάται η χρήση δύο καθετήρων προφυλακτικών εναλλάξ έτσι ώστε να εφαρμόζεται ένας φρεσκοπλυμένος καθετήρας κάθε ημέρα.

1. Ο καθετήρας θα πρέπει να πλένεται με ήπιο σαπούνι και χλιαρό νερό και κατόπιν να εκπλένεται καλά.
2. Κρεμάστε τον για να στεγνώσει. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μια καρφίτσα ρούχων για να διατηρηθεί ο καθετήρας ανοικτός κατά το στέγνωμα.
3. Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου και αποφύγετε την άμεση έκθεση σε ηλιακό φως.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Εάν ο καθετήρας έχει την τάση να κολλά, τοποθετήστε μικρή ποσότητα πούδρας μωρού ή άμυλου αραβοσίτου στη στεγνή εσωτερική επιφάνεια.
2. Οι άνδρες που δεν έχουν υποβληθεί σε περιτομή πρέπει να αφήσουν την ακροποσθία σε φυσική θέση επάνω από την κεφαλή του πέους όταν τοποθετούν τον καθετήρα προφυλακτικό.
3. Η διάρκεια ζωής του καθετήρα είναι περίπου (3) εβδομάδες με την κατάλληλη φροντίδα.

Εάν έχετε τυχόν απορίες σχετικά με το μη κολλητικό καθετήρα προφυλακτικό από σιλικόνη, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας ή την Cook®.

ESPAÑOL

CATÉTER CONDÓN DE SILICONA NO ADHESIVA

Para el cateterismo masculino externo debido a incontinencia urinaria. El anillo de retención hinchable fija el catéter y puede deshincharse fácilmente para su extracción. Reutilizable. Para uso en un solo paciente.

DESCRIPCIÓN

- Catéter condón de silicona no adhesiva
- Jeringa

AVISO: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

CONTRAINDICACIÓN

El paciente debe utilizar este producto solamente después de haber recibido instrucciones completas de un médico y de haber entendido plenamente el producto y sus instrucciones.

INSTRUCCIONES SUGERIDAS PARA EL USO DEL CATÉTER CONDÓN DE SILICONA NO ADHESIVA

NOTA: Los pacientes pueden hacer pedidos directamente a Cook con la aprobación por escrito de un médico.

1. Limpie diariamente todo el pene con agua y jabón. Séquelo bien. Si se desea, puede aplicarse un sellador cutáneo en el pene.
AVISO: No utilice este producto en presencia de lesiones cutáneas. Solicite asesoramiento médico antes de intentar utilizar este dispositivo.
2. Extraiga el catéter y la jeringa del envase.
3. Enrolle la vaina hasta la válvula de hinchado. **(Figura A)**
4. Introduzca la cabeza del pene en el catéter. Deje un espacio de entre 6 y 12 mm entre la punta del catéter y el extremo del pene para permitir un drenaje adecuado.
5. Desenrolle la vaina y coloque la válvula de hinchado encima del cuerpo del pene. El anillo de retención debe quedar totalmente al descubierto y colocado detrás del glande. **(Figura B)**
6. Aspire de 4 a 8 ml de aire al interior de la jeringa.
7. Presione firmemente la punta de la jeringa para introducirla en la válvula de hinchado. Hínche el anillo de retención hasta que sienta que el catéter está bien sujeto. **(Figura C)** Si el catéter no queda bien sujeto o si hay fugas alrededor del anillo de retención, añada aire en incrementos de 0,5 ml hasta obtener un cierre hermético adecuado. Sujete firmemente la válvula de hinchado y retire la jeringa.
8. Conecte el catéter condón a una bolsa de drenaje.
9. De quince (15) a veinte (20) minutos después de la colocación inicial del catéter condón, deshinche el anillo de retención, retire el catéter e inspeccione la superficie de la piel. Si se observa eritema, espere hasta que desaparezca antes de volver a colocar el catéter. A continuación, vuelva a colocar el catéter e hínchelo con una cantidad de aire 0,5 ml inferior a la utilizada previamente. Repita el procedimiento hasta que se consiga un cierre hermético cómodo pero eficaz.

AVISO: Si se hincha demasiado el anillo de retención, la circulación sanguínea puede verse afectada, lo que puede no ser observable inmediatamente. Si se produce irritación cutánea, decoloración, hinchazón localizada o dolor inusuales, póngase en contacto inmediatamente con su médico.

10. Registre el volumen de aire necesario para hinchar adecuadamente el anillo de retención. Utilice la misma cantidad de aire cada vez que coloque el catéter. Al retirar el catéter, extraiga exactamente la misma cantidad de aire que se utilizó para hincharlo. El aire que se deje en el anillo de retención afectará al siguiente hinchado.

NOTA: El hinchado correcto debe comprobarse periódicamente (cada 6-8 horas). Si se nota que el balón se va deshinchando gradualmente, puede ser necesario lavar la válvula de hinchado con 3 ó 4 ml de agua para eliminar los residuos. Inyecte agua en la válvula de hinchado (con la jeringa) y, a continuación, extraiga el agua. Repita este proceso de 2 a 3 veces. Extraiga el agua antes de volver a utilizar el dispositivo. Vuelva a hincharlo con el volumen adecuado de aire indicado anteriormente.

AVISO: El uso del catéter condón de silicona no adhesiva está limitado a un solo paciente.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

NOTA: Se recomienda utilizar alternadamente dos catéteres condón para poder emplear un catéter limpio cada día.

1. El catéter debe lavarse con agua tibia y jabón suave, y enjuagarse bien a continuación.
2. Cuélguelo para secarlo. Puede utilizarse una pinza de ropa para mantener el catéter abierto durante el secado.
3. Almacénelo a temperatura ambiente y evite la exposición a la luz solar directa.

INFORMACIÓN ÚTIL

1. Si las superficies internas del catéter muestran una tendencia a pegarse entre sí, aplíqueles una pequeña cantidad de polvos de talco o almidón de maíz.
2. Los varones no circuncidados deben dejar el prepucio en su posición natural sobre el glande al ponerse el catéter condón.
3. Con el cuidado adecuado, la vida del catéter es de unas tres (3) semanas.

Si tiene alguna pregunta sobre el catéter condón de silicona no adhesiva, póngase en contacto con su médico o con Cook®.

FRANÇAIS

ÉTUI PÉNIEN EN SILICONE NON ADHÉSIF

Utilisé pour un cathétérisme externe en raison d'une incontinence urinaire chez les hommes. L'anneau de rétention gonflable fixe l'étui et peut être facilement dégonflé en vue de son retrait. Réutilisable. Exclusivement à usage individuel.

DESCRIPTION

- Étui pénien en silicone non adhésif
- Seringue

MISE EN GARDE : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur prescription médicale.

CONTRE-INDICATION

Le patient ne doit utiliser ce produit qu'après avoir reçu des instructions complètes d'un médecin et avoir bien compris le produit et les instructions.

MODE D'EMPLOI RECOMMANDÉ DE L'ÉTUI PÉNIEN EN SILICONE NON ADHÉSIF

REMARQUE : Les patients peuvent commander directement auprès de Cook avec l'approbation écrite d'un médecin.

1. Nettoyer quotidiennement tout le pénis avec du savon et de l'eau. Sécher soigneusement. Un protecteur cutané peut être appliqué au pénis, selon les besoins.

MISE EN GARDE : Ne pas utiliser ce produit en présence de lésions cutanées visibles. Consulter un médecin avant l'utilisation.

2. Retirer l'étui et la seringue de l'emballage.
3. Replier ou rouler la gaine vers le bas jusqu'à la valve de gonflage. **(Figure A)**
4. Placer le gland du pénis dans l'étui. Laisser un espace de 6 à 12 mm entre l'extrémité de l'étui et celle du pénis pour permettre un écoulement correct.
5. Dérouler la gaine et positionner la valve anti-retour de gonflage sur le dessus de la tige pénienne. L'anneau de rétention doit être complètement exposé et situé derrière le gland du pénis. **(Figure B)**
6. Aspirer 4 à 8 ml d'air dans la seringue.
7. Introduire fermement l'embout de la seringue dans la valve anti-retour de gonflage. Gonfler l'anneau de rétention jusqu'à ce que l'étui soit bien maintenu. **(Figure C)** Si l'étui ne semble pas bien maintenu ou qu'une fuite se produit autour de l'anneau de rétention, ajouter de l'air par incréments de 0,5 ml jusqu'à ce qu'une étanchéité adéquate soit obtenue. Saisir fermement la valve anti-retour de gonflage et retirer la seringue.
8. Raccorder l'étui pénien à une poche de drainage.
9. Quinze (15) à vingt (20) minutes après la mise en place initiale de l'étui pénien, dégonfler l'anneau de rétention, retirer l'étui et examiner la surface de la peau. En cas de rougeur visible, attendre sa disparition

avant de remettre l'étui en place. Replacer ensuite l'étui et gonfler avec 0,5 ml d'air en moins que la fois précédente. Répéter la procédure jusqu'à ce qu'une étanchéité confortable et efficace soit obtenue.

MISE EN GARDE : Un gonflage excessif de l'anneau de rétention risque d'entraver la circulation sanguine ; cette conséquence peut ne pas être visible immédiatement. Si une irritation cutanée, une décoloration, un gonflement localisé ou une douleur inhabituels se produisent, contacter immédiatement votre médecin.

10. Noter le volume d'air requis pour gonfler adéquatement l'anneau de rétention. Utiliser le même volume d'air chaque fois que l'étui est mis en place. Lors du retrait de l'étui, retirer exactement le même volume d'air que celui utilisé pour le gonflage. Si de l'air reste dans l'anneau de rétention, le prochain gonflage en sera affecté.

REMARQUE : Vérifier périodiquement que le gonflage est adéquat (toutes les 6 à 8 heures). Si un dégonflage progressif du ballonnet est observé, il peut être nécessaire de rincer la valve anti-retour de gonflage avec 3 à 4 ml d'eau pour en éliminer les débris. Injecter l'eau dans la valve anti-retour de gonflage (à l'aide d'une seringue) puis aspirer l'eau. Répéter cette procédure 2 à 3 fois. Retirer l'eau avant de réutiliser. Gonfler de nouveau avec le volume d'air adéquat précédemment noté.

MISE EN GARDE : L'étui pénien en silicone non adhésif est exclusivement à usage individuel.

NETTOYAGE

REMARQUE : Il est recommandé d'utiliser deux étuis péniers en alternance pour qu'un étui propre puisse être appliqué chaque jour.

1. Laver l'étui au savon doux et à l'eau tiède, puis rincer à fond.
2. Sécher à l'air. Une pince à linge peut être utilisée pour garder l'étui ouvert pendant le séchage.
3. Conserver à température ambiante et à l'abri de la lumière directe du soleil.

INFORMATIONS PRATIQUES

1. Si les parois de l'étui tendent à se coller ensemble, appliquer une petite quantité de talc ou d'amidon de maïs à la surface interne sèche.
2. Les hommes non circoncis doivent laisser le prépuce en position naturelle sur le gland du pénis lors de la mise en place de l'étui pénien.
3. La durée de vie de l'étui est d'environ trois (3) semaines à condition d'un entretien correct.

Si vous avez des questions concernant l'étui pénien en silicone non adhésif, veuillez les poser à votre médecin ou à Cook®.

MAGYAR

NEM TAPADÓS SZILIKON KONDOMKATÉTER

Férfi vizeelési inkontinencia miatti külső katéterezésre használatos. A felfújható tartógyűrű a katéter rögzítését szolgálja, és az eltávolításhoz egyszerűen leereszthető. Újrahasználatos. Kizárólag egyetlen betegnél történő használatra.

LEÍRÁS

- Nem tapadós szilikon kondomkatéter
- Fecskendő

VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi rendeletre forgalmazható.

ELLENJAVALLAT

A beteg csak akkor használhatja ezt a terméket, ha részletes orvosi utasításokat kapott, és teljes egészében megértette a terméket valamint az utasításokat.

JAVASOLT HASZNÁLATI UTASÍTÁS A NEM TAPADÓS SZILIKON KONDOMKATÉTERHEZ

MEGJEGYZÉS: A beteg által történő közvetlen megrendelések a Cook-tól szerezhetők be, orvostól származó írásos jóváhagyás birtokában.

1. Naponta szappannal és vízzel mossa le az egész hímvesszőt. Alaposan szárítsa meg. Kívánság szerint bőrzáró szer alkalmazható a hímvesszőre.

VIGYÁZAT: Ne alkalmazza az eszközt bőrléziók jelenléte esetén. Mielőtt használná, kérjen orvosi tanácsot.

2. Vegye ki a katétert és a fecskendőt a csomagolásból.
 3. Sodorja le a hüvelyt a felfújó szelepig. **(A. ábra)**
 4. A hímvessző végét helyezze a katéterbe. A megfelelő drenázs biztosítása érdekében hagyjon 6-12 mm-nyi helyet a katéter vége és a hímvessző vége között.
 5. Sodorja ki a hüvelyt, és a felfújó visszacsapószelepet helyezze a hímvessző tetejére. A rögzítőgyűrűnek teljesen szabadon kell lennie, a hímvessző makkja mögött. **(B. ábra)**
 6. Szívasson be 4-8 ml levegőt a fecskendőbe.
 7. A fecskendő végét határozottan nyomja a felfújó visszacsapószelepbe. Fújja fel a rögzítőgyűrűt, amíg a katéter rögzítését biztonságosnak nem érzi. **(C. ábra)** Ha a katéter rögzítését nem érzi biztonságosnak, vagy a rögzítőgyűrű körül szivárgás tapasztalható, adjon be további levegőt 1/2 ml-es adagokban, amíg jó tömítést nem ér el. Szorosan fogja meg a felfújó visszacsapószelepet, és távolítsa el a fecskendőt.
 8. Csatlakoztassa a kondomkatétert egy vizeletgyűjtő zsákhoz.
 9. A kondomkatéter felhelyezése után tizenöt (15) - húsz (20) perccel eressze le a rögzítőgyűrűt, távolítsa el a katétert, és vizsgálja meg a bőr felszínét. Amennyiben bármilyen pirosodást tapasztal, várja meg, amíg az elmúlik, mielőtt a katétert visszahelyezné. Ezután helyezze vissza a katétert, és fújja fel, az előzőleg használt levegőmennyiségtől 1/2 ml-el kevesebb levegővel. Ezt a műveletet ismételje mindaddig, amíg kényelmes, de hatékony tömítést nem ér el.
- VIGYÁZAT:** A rögzítőgyűrű túlfújása gátolhatja a vérkeringést, amely esetleg nem vehető észre azonnal. A bőr szokatlan irritációja, elszíneződése, lokalizált duzzanata, vagy fájdalom jelentkezése esetén azonnal forduljon az orvosához.
10. Jegyezze fel a rögzítőgyűrű megfelelő felfújásához szükséges levegő mennyiségét. A katéter minden felhelyezésekor használja ugyanazt a levegőmennyiséget. A katéter eltávolításához szívasson le ugyanannyi levegőt, mint amennyit a felfújáshoz használt. A rögzítőgyűrűben maradt levegő befolyásolja a következő felfújást.

MEGJEGYZÉS: A megfelelő felfújt állapotot időnként (6-8 óránként) ellenőrizni kell. A ballon fokozatos leeresztődése esetén szükségessé válhat a felfújó visszacsapószelep 3-4 ml vízzel történő átöblítése a szennyeződés eltávolítása céljából. Injektáljon be vizet a felfújó visszacsapószelepbe (a fecskendővel), majd szívassa ki a vizet. Ismételje meg ezt az eljárást 2-3-szor. Az újra történő alkalmazás előtt távolítsa el a vizet. Fújja fel újra az előzőekben feljegyzett megfelelő mennyiségű levegővel.

VIGYÁZAT: A nem tapadós szilikon kondomkatéter kizárólag egyetlen beteg által történő használatra szolgál!

TISZTÍTÁSI UTASÍTÁSOK

MEGJEGYZÉS: Ajánlatos két kondomkatéter felváltva történő használata annak érdekében, hogy naponta friss katétert lehessen alkalmazni.

1. A katétert naponta enyhén szappanos langos vízzel kell tisztítani, majd alaposan le kell öblíteni.
2. Szárítsa felakasztva. A katéter szárítás közbeni nyitva tartására egy ruhaszáritó csipesz használható.
3. Tárolja szobahőmérsékleten, és ne tegye ki közvetlen napfény hatásának.

HASZNOS TANÁCSOK

1. Ha a katéter összetapadna, tegyen egy kevés babahintőport, vagy kukoricakeményítőt a belső, száraz felületre.
2. A nem körülmetélt férfiaknak a kondomkatéter felhelyezésekor az előbört természetes helyzetben kell hagyniuk a himmvessző makkján.
3. A katéter felhasználhatósági ideje megfelelő ápolás mellett kb. három (3) hét.

Ha bármilyen kérdése merülne fel a nem tapadós szilikon kondomkatéterrel kapcsolatban, kérjük, lépjen kapcsolatba orvosával, vagy a Cook®-kal.

ITALIANO

CATETERE CONDOM IN SILICONE NON ADESIVO

Utilizzato per la cateterizzazione maschile esterna in presenza di incontinenza urinaria. L'anello di ritenzione gonfiabile fissa il catetere e può essere facilmente sgonfiato per rimuoverlo. Riutilizzabile. Esclusivamente per l'uso su un singolo paziente.

DESCRIZIONE

- Catetere condom in silicone non adesivo
- Siringa

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.

CONTROINDICAZIONE

Il paziente deve usare il presente prodotto esclusivamente dopo avere ricevuto dal medico e avere compreso a fondo le relative istruzioni e dopo aver preso dimestichezza con il prodotto.

ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER L'USO DEL CATETERE CONDOM IN SILICONE NON ADESIVO

NOTA - Le ordinazioni provenienti direttamente dai pazienti possono essere evase da Cook dietro presentazione di approvazione scritta da parte di un medico.

1. Lavare l'intero pene giornalmente con acqua e sapone. Asciugarlo bene. Se lo si desidera, è possibile applicare al pene un preparato in grado di fungere da barriera cutanea di protezione.
ATTENZIONE - Non usare questo prodotto in presenza di lesioni cutanee. Prima di utilizzarlo, richiedere il consiglio di un medico.
2. Estrarre il catetere e la siringa dalla confezione.
3. Ripiegare o arrotolare la guaina verso il basso fino a raggiungere la valvola antiriflusso per il gonfiaggio. **(Figura A)**
4. Inserire il glande del pene nel catetere. Per consentire un drenaggio adeguato, lasciare uno spazio di 6-12 mm tra la punta del catetere e quella del pene.
5. Srotolare la guaina e posizionare la valvola antiriflusso per il gonfiaggio sulla parte superiore del corpo del pene. L'anello di ritenzione deve essere completamente esposto e posizionato sotto il glande. **(Figura B)**
6. Aspirare 4-8 ml d'aria nella siringa.
7. Infilare con decisione la punta della siringa nella valvola antiriflusso per il gonfiaggio. Gonfiare l'anello di ritenzione fino a percepire una tenuta sicura del catetere. **(Figura C)** In caso di dubbi sulla tenuta del catetere o di perdite attorno all'anello di ritenzione, aggiungere aria in incrementi di 0,5 ml fino a ottenere una tenuta adeguata. Afferrare saldamente la valvola antiriflusso per il gonfiaggio e staccare la siringa.
8. Collegare il catetere condom a una sacca di drenaggio.

9. Tra quindici (15) e venti (20) minuti dopo il posizionamento iniziale del catetere condom, sgonfiare l'anello di ritenzione, rimuovere il catetere ed esaminare la superficie cutanea. In caso di arrossamento, attenderne la scomparsa prima di riapplicare il catetere. Riposizionare quindi il catetere e gonfiare l'anello di ritenzione con 0,5 ml d'aria in meno rispetto alla quantità d'aria precedentemente utilizzata. Ripetere la procedura fino a ottenere una tenuta sicura ma confortevole.

ATTENZIONE - L'eccessivo gonfiaggio dell'anello di ritenzione può influire negativamente sulla circolazione del sangue, un fenomeno che può non essere immediatamente osservabile. In caso di irritazione cutanea, scolorimento cutaneo, gonfiore localizzato o dolore inusuali, rivolgersi immediatamente al medico.

10. Prendere nota del volume d'aria necessario per gonfiare adeguatamente l'anello di ritenzione. Utilizzare lo stesso volume d'aria ad ogni posizionamento del catetere. Per rimuovere il catetere, aspirare l'esatto volume d'aria precedentemente usato per il gonfiaggio. L'eventuale aria residua lasciata nell'anello di ritenzione influisce sul gonfiaggio successivo.

NOTA - Il corretto gonfiaggio deve essere verificato a intervalli regolari (ogni 6-8 ore). Se si nota uno sgonfiaggio graduale del palloncino, può essere necessario irrigare la valvola antiriflusso per il gonfiaggio con 3-4 ml di acqua per liberarla da eventuali residui solidi. Iniettare acqua nella valvola antiriflusso per il gonfiaggio (con la siringa), quindi aspirarla. Ripetere questa operazione 2-3 volte. Prima di usare il dispositivo, aspirare tutta l'acqua. Rigonfiare il dispositivo con il volume d'aria corretto annotato in precedenza.

ATTENZIONE - Il catetere condom in silicone non adesivo è esclusivamente monopaziente.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

NOTA - Si consiglia di usare due cateteri condom in modo intercambiabile a giorni alterni.

1. Il catetere deve essere lavato con acqua tiepida e sapone neutro e deve essere quindi sciacquato a fondo.
2. Appenderlo per lasciarlo asciugare. Per tenere aperto il catetere durante l'asciugatura, è possibile usare una molletta da bucato.
3. Conservarlo a temperatura ambiente ed evitarne l'esposizione alla luce solare diretta.

INFORMAZIONI UTILI

1. Se le pareti interne del catetere tendono ad appiccicarsi l'una contro l'altra, applicare una piccola quantità di borotalco o di amido di mais alla sua superficie interna asciutta.
2. Durante l'applicazione del catetere condom, i maschi non circoncisi devono lasciare il prepuzio in una posizione naturale sul glande.
3. Se mantenuto correttamente, il catetere ha una durata utile di tre (3) settimane circa.

Per eventuali chiarimenti riguardo al catetere condom in silicone non adesivo, rivolgersi al proprio medico o alla Cook®.

NEDERLANDS

NIET-KLEVENDE SILICONEN URITIP

Wordt bij gebruikt voor het uitwendig opvangen van urine bij incontinenten mannen. De uritip wordt met de opblaasbare retentiering vastgehouden; de ring is gemakkelijk te legen als de uritip verwijderd moet worden. Herbruikbaar. Uitsluitend voor gebruik bij een enkele patiënt.

BESCHRIJVING

- Niet-klevende siliconen uritip
- Spuut

LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts.

CONTRA-INDICATIE

De patiënt mag dit product alleen gebruiken nadat hij volledig door een arts geïnstrueerd is en het product en de instructies volledig begrijpt.

AANBEVOLEN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE NIET-KLEVENDE SILICONEN URITIP

NB: De patiënt kan dit hulpmiddel op voorschrift van een arts rechtstreeks bij Cook bestellen.

1. Reinig de gehele penis dagelijks met water en zeep. Grondig afdrogen. Desgewenst kan een huidbeschermende crème op de penis worden aangebracht.
LET OP: Gebruik dit product niet als de huid beschadigd is. Vraag medisch advies voordat u dit product probeert te gebruiken.
2. Neem de uritip en de spuit uit de verpakking.
3. Rol de schacht op tot aan de vulklep. **(Afbeelding A)**
4. Doe de eikel van de penis in de uritip. Laat 6 tot 12 mm ruimte tussen de punt van de penis en de uitgang van de uritip om de urine goed te kunnen laten weglopen.
5. Rol de schacht af en plaats de vulklep op de bovenkant van de penis. De retentiering moet geheel blootliggen en achter de eikel van de penis liggen. **(Afbeelding B)**
6. Trek 4 à 8 ml lucht op in de spuit.
7. Druk de tip van de spuit stevig in de vulklep. Vul de retentiering zo ver dat de uritip goed vastzit. **(Afbeelding C)** Als de uritip niet stevig vast lijkt te zitten of als er rond de retentiering lekkage ontstaat, vul de retentiering dan bij met 0,5 ml per keer totdat een goede afsluiting bereikt is. Pak de vulklep stevig vast en verwijder de spuit.
8. Sluit de uritip aan op een drainagezak.
9. Vijftien (15) tot twintig (20) minuten na eerste plaatsing van de uritip moet de retentiering geleegd, de uritip verwijderd en de huid geïnspecteerd worden. Als de huid rood is, wacht dan totdat de roodheid verdwenen is. Breng de uritip dan weer aan en doe 0,5 ml lucht minder in de retentiering. Herhaal deze procedure totdat een comfortabele en toch effectieve afsluiting bewerkstelligd is.
LET OP: Als de retentiering overvuld is, kan de bloedcirculatie worden verstoord, wat niet onmiddellijk waarneembaar hoeft te zijn. Neem onmiddellijk contact op met uw arts bij ongewone huidirritatie, verkleuring, plaatselijke zwelling of pijn.
10. Noteer hoeveel lucht nodig was om de retentiering goed te vullen. Gebruik dezelfde hoeveelheid lucht elke keer dat de uritip wordt aangebracht. Zuig bij het verwijderen van de uritip evenveel lucht op als voor het vullen is gebruikt. In de retentiering achtergebleven lucht verstoort de volgende vulling van de ring.

NB: Controleer periodiek (eenmaal per 6 à 8 uur) of de retentiering nog goed gevuld is. Als de ballon geleidelijk leegloopt, kan het nodig zijn de vulklep door te spoelen met 3 à 4 ml water om vuil te verwijderen. Injecteer water in de vulklep (met een spuit) en zuig vervolgens het water weer op. Herhaal dit proces 2 à 3 keer. Verwijder het water voordat de manchet opnieuw wordt gebruikt. Vul de manchet met het juiste volume, zoals eerder genoteerd is.

LET OP: De niet-klevende siliconen uritip mag bij slechts één patiënt worden gebruikt.

INSTRUCTIES VOOR HET REINIGEN

NB: Aanbevolen wordt twee uritips om en om te gebruiken, zodat er iedere dag een schone uritip wordt aangebracht.

1. Was de uritip in lauwwarm water met milde zeep en spoel de uritip daarna goed af.
2. Ophangen om te drogen. De uritip kan tijdens het opdrogen met een knijper worden opgehouden.
3. Bij kamertemperatuur bewaren en niet blootstellen aan direct zonlicht.

NUTTIGE INFORMATIE

1. Als de uritip aan elkaar kleeft, breng dan een beetje babypoeder of maïszetmeel aan op de droge binnenkant van de uritip.

2. Onbesneden mannen moeten bij het aanbrengen van de uritip hun voorhuid op natuurlijke wijze over de eikel van hun penis laten liggen.
3. Een uritip gaat, mits goed verzorgd, ongeveer drie (3) weken mee.

Als u vragen hebt over de niet-klevende siliconen uritip, neem dan contact op met uw arts of met Cook®.

NORSK

IKKE-KLEBENDE SILIKON-URIDOM

Anvendes til ekstern kateterisering av menn med urininkontinens. Den oppblåsbare retensjonsringen fester kateteret og kan tømmes med letthet for fjerning. Gjenbrukelig. Beregnet kun til bruk av én enkelt pasient.

BEKRIVELSE

- Ikke-klebende silikon-uridom
- Sprøyte

FORSIKTIG: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege.

KONTRAINDIKASJONER

Pasienten bør bruke dette produktet bare etter å ha mottatt komplette anvisninger fra en lege og ha fått fullstendig forståelse for produktet og anvisningene.

FORESLÅTT BRUKSANVISNING FOR IKKE-KLEBENDE SILIKON-URIDOM

MERKNAD: Pasienten kan sende bestillinger direkte gjennom Cook med skriftlig godkjenning fra lege.

1. Rens hele penis daglig med såpe og vann. Tørk grundig. Det kan påføres en filmbarriere på huden hvis ønsket.

FORSIKTIG: Ikke bruk dette produktet ved forekomst av hudlesjoner. Rådfør deg med lege før du forsøker å bruke produktet.

2. Ta kateteret og sprøyten ut av pakken.
3. Fold eller rull hylsen ned til oppblåsingsventilen. **(Figur A)**
4. Plasser penishodet i kateteret. La det være det mellomrom på 6-12 mm mellom kateterspissen og enden på penis for behørig drenering.
5. Rull ut hylsen og plasser sikkerhetsventilen for oppblåsing på toppen av penisskaftet. Retensjonsringen må være fullstendig blottlagt og posisjonert bak penishodet. **(Figur B)**
6. Trekk 4-8 ml luft inn i sprøyten.
7. Press sprøytespissen bestemt inn i sikkerhetsventilen for oppblåsing. Blås opp retensjonsringen til kateteret føles fastsittende. **(Figur C)** Hvis kateteret ikke føles fastsittende eller det forekommer lekkasje rundt retensjonsringen, tilføy luft trinnvis i 1/2-ml trinn til det oppnås en god tetning. Grip tak i sikkerhetsventilen for oppblåsing med fast hånd og fjern sprøyten.
8. Koble uridomet til en drenerajepose.
9. Femten (15) til tjue (20) minutter etter første plassering av uridomet, tøm retensjonsringen, fjern kateteret og inspiser hudoverflaten. Hvis det merkes rødhet, vent til det forsvinner før kateteret settes på igjen. Sett deretter på kateteret igjen og blås opp med 1/2 ml mindre luft enn forrige oppblåsing. Gjenta prosedyren til det oppnås en komfortabel men effektiv forsegling.

FORSIKTIG: For mye luft i retensjonsringen kan svekke blodomløpet, noe som kanskje ikke er umiddelbart merkbart. Dersom det forekommer uvanlig hudirritasjon, avfarging, lokalisert hovning eller smerte, kontakt legen umiddelbart.

10. Registrer luftvolumet som trengs for passende oppblåsing av retensjonsringen. Bruk samme luftmengde hver gang kateteret påsettes. Når kateteret fjernes, trekk ut den nøyaktige luftmengden som den ble blåst opp med. Luften som er igjen i retensjonsringen vil påvirke neste oppblåsing.

MERKNAD: Korrekt oppblåsing bør kontrolleres periodisk (hver 6.-8. time). Dersom det merkes en gradvis tomking av ballongen, kan det være nødvendig å skylle sikkerhetsventilen for oppfylling med 3-4 ml vann for å fjerne rusk. Injisjer vann i sikkerhetsventilen for fylling (med sprøyte) og trekk så vann tilbake. Gjenta denne prosessen 2-3 ganger. Fjern vannet før mansjetten tas i bruk igjen. Blås opp igjen med passende luftvolum som registrert tidligere.

FORSIKTIG: Det ikke-klebende silikon-uridomet er begrenset til bruk av en pasient.

RENGJØRINGSANVISNINGER

MERKNAD: Det anbefales å bruke to uridomer omvekslende slik at det påsettes et nyrenset uridom daglig.

1. Kateteret bør vaskes med mild såpe i lunkent vann og skylles rikelig med vann.
2. Heng opp til tork. Det kan brukes en klesklype for å holde kateteret åpent mens det tørker.
3. Oppbevar i romtemperatur og unngå eksponering i direkte sollys.

NYTTIG INFORMASJON

1. Hvis kateteret har tendens til å klistre seg sammen, påfør en liten mengde babytalkum eller maismel for å tørke innerflaten.
2. Uomskårede menn må la forhuden ligge i naturlig posisjon over penishodet når uridomet påsettes.
3. Kateterets levetid varer omtrent i tre (3) uker med behørig stell.

Dersom du har spørsmål angående det ikke-klebende silikon-uridomet, ta kontakt med din lege eller Cook®.

POLSKI

NIEPRZYLEGAJĄCY SILIKONOWY CEWNIK ZEWNĘTRZNY

Służy do zewnętrznego cewnikowania u mężczyzn z powodu nietrzymania moczu. Napełniany pierścień utrzymujący mocuje cewnik i daje się łatwo opróżnić w celu usunięcia cewnika. Urządzenie wielokrotnego użytku. Urządzenie przeznaczone do stosowania wyłącznie dla jednego pacjenta.

OPIS

- Nieprzylegający silikonowy cewnik zewnętrzny
- Strzykawka

PRZESTROGA: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia tylko przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

PRZECIWWSKAZANIE

Pacjent powinien używać tego produktu wyłącznie po uzyskaniu pełnej instrukcji od lekarza oraz po całkowitym zrozumieniu zasady jego działania i instrukcji.

ZAŁECANA INSTRUKCJA UŻYCIA NIEPRZYLEGAJĄCEGO SILIKONOWEGO CEWNIKA ZEWNĘTRZNEGO

UWAGA: Zamówienia bezpośrednio od pacjentów mogą zostać zrealizowane przez firmę Cook po uzyskaniu pisemnej zgody lekarza.

1. Codziennie myć całego penisa wodą z mydłem. Dokładnie wysuszyć. Jeśli wymagane, na skórę panisa można nałożyć środek uszczelniający.

PRZESTROGA: Nie wolno używać tego produktu w przypadku obecności zmian skórnych. Przed zastosowaniem należy poradzić się z lekarzem.

- Wyjąć z opakowania cewnik i strzykawkę.
- Zwinąć osłonkę ku dołowi do zastawki do napełniania. **(Rysunek A)**
- Włożyć żołędź penisa do cewnika. Pozostawić 6-12 mm wolnej przestrzeni pomiędzy końcówką cewnika a końcem penisa, aby umożliwić właściwy drenaż.
- Rozwinąć osłonkę i umieścić zastawkę zwrotną do napełniania na szczycie trzonu penisa. Pierścień utrzymujący musi być widoczny w całości i umieszczony poza żołędzią penisa. **(Rysunek B)**
- Nabrać 4 do 8 ml powietrza do strzykawki.
- Wcisnąć mocno końcówkę strzykawki do zastawki zwrotnej do napełniania. Napełniać pierścień utrzymujący, aż wyczuwalne będzie zamocowanie cewnika. **(Rysunek C)** Jeśli zamocowanie cewnika nie będzie wyczuwalne lub jeśli wokół pierścienia utrzymującego pojawi się przeciek, stopniowo dopełniać pierścień powietrzem po 1/2 ml do uzyskania dobrego uszczelnienia. Chwycić mocno zastawkę zwrotną do napełniania i usunąć strzykawkę.
- Podłączyć cewnik zewnętrzny do worka do drenażu.
- Po upływie piętnastu (15) do dwudziestu (20) minut po pierwszym umieszczeniu cewnika zewnętrznego opróżnić pierścień utrzymujący, usunąć cewnik i skontrolować powierzchnię skóry. Jeśli widoczne jest jakiegokolwiek zaczerwienienie, przed ponownym założeniem cewnika odczekać do jego zniknięcia. Następnie ponownie założyć cewnik i napełnić powietrzem o objętości mniejszej o 1/2 ml niż poprzednia objętość. Powtarzać procedurę do uzyskania wygodnego i jednocześnie skutecznego uszczelnienia.

PRZESTROGA: Nadmierne wypełnienie pierścienia utrzymującego może zaburzać krążenie krwi, czego objawy mogą nie być widoczne od razu. W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek niezwykłego podrażnienia lub zmiany zabarwienia skóry, zlokalizowanego obrzęku lub bólu należy natychmiast skontaktować się ze swoim lekarzem.

- Zanotować objętość powietrza wymaganą do właściwego napełnienia pierścienia utrzymującego. Za każdym razem podczas zakładania cewnika stosować tę samą objętość powietrza. Podczas usuwania cewnika wycofać dokładnie tę samą ilość powietrza, którą użyto do jego napełnienia. Pozostawienie powietrza w pierścieniu utrzymującym wpłynie niekorzystnie na kolejne napełnienie.

UWAGA: Należy okresowo kontrolować cewnik pod kątem właściwego napełnienia (co 6 do 8 godzin). W przypadku zaobserwowania stopniowej utraty objętości balonu konieczne może być przepłukanie zastawki zwrotnej do napełniania wodą o objętości 3 do 4 ml w celu usunięcia zanieczyszczeń.

Wstrzyknąć wodę do zastawki zwrotnej do napełniania (używając strzykawki) i następnie odciągnąć wodę. Powtórzyć ten proces 2 do 3 razy. Usunąć wodę przed powtórным użyciem. Ponownie napełnić balon właściwą, uprzednio zanotowaną, objętością powietrza.

PRZESTROGA: Nieprzylegający silikonowy cewnik zewnętrzny jest przeznaczony do stosowania u jednego pacjenta.

INSTRUKCJA CZYSZCZENIA

UWAGA: Zaleca się zamienne używanie dwóch cewników zewnętrznych, aby możliwe było codzienne zakładanie świeżego cewnika.

- Cewnik należy myć w letniej wodzie z łagodnym mydłem, a następnie obficie opłukać.
- Powiesić do wyschnięcia. Do utrzymania cewnika otwartego podczas suszenia można użyć klamerki.
- Przechowywać w temperaturze pokojowej i unikać bezpośredniej ekspozycji na promienie słoneczne.

POMOCNE INFORMACJE

- Jeśli cewnik ma tendencję do sklejania się, zastosować na suchą powierzchnię wewnętrzną niewielką ilość pudru dla niemowląt lub skrobi kukurydzianej.
- Podczas zakładania cewnika zewnętrznego u nieobrzezanych mężczyzn należy pozostawić napletek w naturalnym położeniu, zakrywający żołędź penisa.
- Przy odpowiedniej dbałości czas przydatności cewnika wynosi około trzy (3) tygodnie.

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących nieprzylegającego silikonowego cewnika zewnętrznego należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub firmą Cook®.

PORTUGUÊS

CATETER EM SILICONE NÃO ADESIVO EM FORMA DE PRESERVATIVO

Utilizado para a cateterização externa de homens devido a incontinência urinária. O anel de retenção insuflável fixa o cateter e pode ser facilmente esvaziado para ser removido. Reutilizável. Deve ser usada apenas num único doente.

DESCRIÇÃO

- Cateter em silicone não adesivo em forma de preservativo
- Seringa

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

CONTRA-INDICAÇÕES

O doente deve utilizar este produto somente depois de ter recebido instruções completas por parte de um médico e compreender na íntegra o produto e as respectivas instruções.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ACONSELHADAS PARA O CATETER EM SILICONE NÃO ADESIVO EM FORMA DE PRESERVATIVO

NOTA: A Cook pode atender pedidos directos de doentes, desde que com a aprovação escrita de um médico.

1. Limpe diariamente todo o pénis com água e sabão. Seque totalmente. Se desejar, pode aplicar um selante cutâneo no pénis.

ATENÇÃO: Não utilize este produto se existirem lesões na pele. Consulte um médico antes de tentar usar este dispositivo.

2. Retire o cateter e a seringa da embalagem.
3. Dobre ou role a bainha para baixo até à válvula de insuflação. **(Figura A)**
4. Ponha a cabeça do pénis (glande) no cateter. Deixe um espaço de cerca de 6 a 12 mm entre a ponta do cateter e a extremidade do pénis para permitir uma drenagem adequada.
5. Desenrole a bainha e posicione a válvula de verificação da insuflação no topo do pénis. O anel de retenção deve ficar totalmente exposto e posicionado atrás da glande. **(Figura B)**
6. Recolha 4 a 8 ml de ar para dentro da seringa.
7. Pressione firmemente a ponta da seringa para dentro da válvula de verificação do enchimento. Insufle o anel de retenção até sentir que o cateter está preso. **(Figura C)** Se não sentir o cateter fixo ou se houver fuga em redor do anel de retenção, adicione 0,5 ml de ar de cada vez até vedar bem. Segure firmemente a válvula de verificação do enchimento e retire a seringa.
8. Ligue o cateter em forma de preservativo a um saco de drenagem.
9. Quinze (15) a vinte (20) minutos após a colocação inicial do cateter em forma de preservativo, esvazie o anel de retenção, retire o cateter e examine a superfície da pele. Se houver vermelhidão, aguarde até que desapareça antes de voltar a pôr o cateter. Em seguida, volte a colocar o cateter e encha com menos 0,5 ml de ar do que anteriormente. Repita o procedimento até obter uma vedação confortável mas eficaz.

ATENÇÃO: A insuflação excessiva do anel de retenção pode comprometer a circulação sanguínea, o que poderá não ser observado de imediato. Caso ocorra alguma irritação cutânea, descoloração ou dor ou edema localizados, contacte imediatamente o seu médico.

10. Registe o volume de ar necessário para insuflar devidamente o anel de retenção. Utilize a mesma quantidade de ar de cada vez que colocar o cateter. Quando remover o cateter, remova exactamente a mesma quantidade de ar usada na insuflação. O ar que ficou no anel de retenção afectará a próxima insuflação.

NOTA: Deverá verificar-se periodicamente (em intervalos de 6 ou 8 h) como está a insuflação. Se notar um esvaziamento gradual do balão, poderá ser preciso irrigar a válvula de verificação da insuflação com 3 a 4 ml de água para remover os detritos. Use uma seringa para injectar água para dentro da válvula de verificação da insuflação e, em seguida, retire a água. Repita 2 a 3 vezes este processo. Retire a água antes da reutilização. Volte a insuflar com o volume de ar certo, conforme já foi salientado.

ATENÇÃO: O cateter em silicone não adesivo em forma de preservativo está limitado a ser usado num único doente.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

NOTA: Recomenda-se a utilização alternada de dois cateteres em forma de preservativo de modo a permitir que seja aplicado um cateter limpo diariamente.

1. Lave o cateter com sabão suave e água tépida e, em seguida, enxágue bem.
2. Pendure para secar. Pode usar uma mola de roupa para manter o cateter aberto enquanto seca.
3. Guarde à temperatura ambiente e evite a exposição à luz solar directa.

INFORMAÇÕES ÚTEIS

1. Se o cateter tiver tendência para aderir, aplique uma pequena quantidade de pó de talco ou amido de milho à superfície interna seca.
2. Os homens não circuncidados podem deixar o prepúcio na posição natural sobre a glândula quando aplicarem o cateter em forma de preservativo.
3. O cateter tem a duração aproximada de três (3) semanas, desde que devidamente cuidado.

Se tiver alguma dúvida em relação ao cateter em silicone não adesivo em forma de preservativo, contacte o seu médico ou a Cook®.

SVENSKA

EJ VIDHÄFTANDE SILIKONKONDOMKATETER

Används för extern katetrisering av män pga. urininkontinens. Den uppblåsbara retentionsringen håller fast katetern och kan enkelt tömmas för avlägsnande. Kan återanvändas. Endast avsedd för enpatientbruk.

BESKRIVNING

- Ej vidhäftande silikonkonDOMkateter
- Spruta

VAR FÖRSIKTIG: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

KONTRAINDIKATION

Patienten bör endast använda denna produkt sedan han fått fullständiga anvisningar från en läkare och har fullständig förståelse av produkten och anvisningarna.

REKOMMENDERAD BRUKSANVISNING FÖR EJ VIDHÄFTANDE SILIKONKONDOMKATETER

OBS! Patienten kan beställa en anordning direkt via Cook med skriftligt godkännande från en läkare.

1. Rengör hela penis varje dag med tvål och vatten. Torka noggrant. Hudskyddsmedel kan appliceras på penis, om så önskas.

VAR FÖRSIKTIG: Använd inte denna produkt om det förekommer hudlesioner. Rådfråga en läkare innan produkten används.

2. Ta ut katetern och sprutan ur förpackningen.
3. Vik eller rulla ner hylsan till fyllningsventilen. **(Figur A)**
4. För in penisollonet i katetern. Lämna 6-12 mm avstånd mellan kateterspetsen och penisollonet så att ordentligt dränage kan åstadkommas.
5. Rulla bort hylsan och placera fyllningsspärrventilen ovanpå penisloppet. Retentionsringen måste vara helt exponerad och placerad bortom penisloppet. **(Figur B)**
6. Fyll sprutan med 4 till 8 ml luft.
7. Tryck stadigt in sprutspetsen i fyllningsspärrventilen. Fyll retentionsringen tills det känns som att katetern sitter säkert. **(Figur C)** Om det inte känns som att katetern sitter säkert eller om läckage uppstår runt retentionsringen ska mer luft tillsättas i intervall om 1/2 ml tills god förslutning uppstår. Fatta stadigt tag i fyllningsspärrventilen och avlägsna sprutan.
8. Anslut kondomkatetern till en dränagepåse.
9. Femton (15) till tjugotvå (20) minuter efter inledande placering av kondomkatetern ska retentionsringen tömmas, katetern avlägsnas och huden undersökas. Om eventuell rodnad upptäcks ska du vänta tills den avtar innan katetern sätts tillbaka. Sätt tillbaka katetern och fyll den med 1/2 ml mindre luft än tidigare. Upprepa proceduren tills en bekväm men effektiv förslutning har uppnåtts.

VAR FÖRSIKTIG: Om retentionsringen fylls med för mycket luft kan det hämma blodcirkulationen, vilket kanske inte upptäcks på en gång. Om ovanlig hudirritation, färgskiftning, lokal svullnad eller smärta uppstår ska du omedelbart kontakta en läkare.

10. Notera hur mycket luft som behövs för lämplig fyllning av retentionsringen. Använd lika mycket luft varje gång katetern placeras. När katetern avlägsnas ska den tömmas på exakt lika mycket luft som användes för att fylla den. Om luft blir kvar i ballongen kommer det att påverka nästa fyllning.

OBS! Du bör regelbundet (var 6:e till 8:e timme) kontrollera att anordningen är lämpligt fylld. Om det märks att ballongen successivt töms kan det bli nödvändigt att spola igenom fyllningsspärrventilen med 3 till 4 ml vatten för att avlägsna skräp. Injicera vatten i fyllningsspärrventilen (med sprutan) och töm sedan ut vattnet. Upprepa denna process 2 till 3 gånger. Töm ut vattnet innan det används igen. Fyll ballongen med lämplig luftvolym enligt tidigare notering.

VAR FÖRSIKTIG: Den ej vidhäftande silikonkondomkatetern får endast användas på en patient.

RENGÖRINGSINSTRUKTIONER

OBS! Vi rekommenderar att två kondomkatetrar alterneras så att en ren kateter appliceras varje dag.

1. Katetern bör tvättas med mild tvål och ljummet vatten, och sedan sköljas väl.
2. Häng upp den så att den får torka. En klädnypa kan användas för att hålla katetern öppen medan den torkar.
3. Förvaras i rumstemperatur. Undvik exponering för direkt solljus.

NYTTIG INFORMATION

1. Om katetern har en tendens att klibba ihop ska en liten mängd barnpuder eller majsmjöl appliceras på den torra innerytan.
2. Män som inte har genomgått omskärelse måste lämna förhuden i naturligt läge över penisloppet när kondomkatetern appliceras.
3. Om katetern sköts på rätt sätt är dess livslängd ungefär tre (3) veckor.

Om du har frågor om den ej vidhäftande silikonkondomkatetern ska du kontakta en läkare eller Cook®.

非粘性硅胶阴茎套导管

用于男性尿失禁外部插管。可充盈的保留环可固定导管，并且可以轻易地缩瘪后取出。可重复使用。仅供一位患者使用。

说明

- 非粘性硅胶阴茎套导管
- 注射器

注意：(美国) 联邦法律限定本器械仅由医师销售或凭医嘱销售。

禁忌证

使用本品之前，患者必须得到医师的充分指导，并且需要充分了解产品及其有关说明。

非粘性硅胶阴茎套导管的建议使用说明

备注：持医师的书面医嘱，患者可以直接向Cook公司订购本产品。

1. 每天用肥皂和水清洁阴茎全长。彻底干燥阴茎。需要时，可以在阴茎上使用皮肤密封胶。
- 注意：如果有皮肤病灶，则不得使用本品。尝试使用之前，应寻求医师的指导。**
2. 从包装内取出导管和注射器。
3. 将外鞘往下卷至充盈阀。(图A)
4. 将阴茎头置入导管。在导管头与阴茎头之间留出1/4至1/2英寸间隙，以便合理引流。
5. 回卷外鞘，将充盈止回阀置于阴茎体的上方。保留环必须彻底暴露，并需放置于阴茎头的后方。(图B)
6. 抽取4-8 ml空气进入注射器。
7. 将注射器头部用力压入充盈止回阀。充盈保留环，直至感觉导管固定了为止。(图C) 如果感觉导管尚未固定，或者如果保留环周围有泄漏发生，以1/2 ml的增幅补充空气，直至达到良好的密封效果。抓紧充盈止回阀，卸下注射器。
8. 将阴茎套导管连接到引流腹袋上。
9. 在初次放置阴茎套导管之后十五(15)至二十(20)分钟，缩瘪保留环，取下导管，并检查皮肤表面。如果有任何发红现象，应待其消退后再重新放置导管。然后重新放置导管，并以比以前减少1/2 ml体积的空气充盈保留环。重复操作，直至感觉舒适的同时仍能达到有效的密封效果。
- 注意：过度充盈保留环将会影响血液循环，其后果不容易立即观察到。如果出现任何异常的皮肤刺激、变色、局部肿胀或疼痛，应马上联系您的主治医师。**
10. 记录正确充盈保留环所需的空气体积。每次放置导管时皆使用相同体积的空气。取出导管时，抽出充盈保留环所用的空气，体积要准确。保留环内的残余空气将会影响下一次充盈。

备注：应定期(每6-8小时)检查充盈是否正确。如果注意到球囊逐渐缩瘪，有可能需要用3-4 ml水冲洗充盈止回阀，以清除残屑。将水注入充盈止回阀(用注射器)，然后将水抽出。重复上述过程2-3次。重新使用之前，清除水份。按前面的方法，用适当体积的空气重新充盈球囊。

注意：非粘性硅胶阴茎套导管仅限由单名患者使用。

清洁说明

备注：建议交替使用两套阴茎套导管，以使每天都有一套干净的导管可用。

1. 导管应该用柔性肥皂和温水清洗，然后彻底冲洗干净。
2. 悬挂晾干。干燥时，可以用衣服别针保持导管开放。
3. 置于室温下存放，避免直接日光照射。

实用信息

1. 如果导管易于粘在一起，可以在干燥的内表面上涂一些婴儿爽身粉或玉米淀粉。
2. 在使用阴茎套导管时，包皮未环切的男性必须将包皮置于阴茎头上的自然位置。
3. 正确护理的导管，其寿命大约为三（3）周时间。

如果您对非粘性硅胶阴茎套导管有任何疑问，请联系您的主治医师或联系Cook®公司。



MANUFACTURER

COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com
© COOK 2012



EC REPRESENTATIVE

COOK IRELAND LTD.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

January 2012